

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น แสดงความเสียพระราชหฤทัยไปยังประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน กรณีเกิดพายุฝนตกหนัก และน้ำท่วมฉับพลันในหลายพื้นที่ของมณฑลเหอหนาน สาธารณรัฐประชาชนจีน เมื่อวันที่ ๑๗ กรกฎาคม ๒๕๖๔ ดังนี้

His Excellency the President of the People's Republic of China,
Beijing.

The Queen and I have learnt with deep distress and sadness of the catastrophic rainfall and flooding which devastated vast areas of Henan Province. We are shocked by the number of lives lost, countless missing persons, with an evacuation on a massive scale, and also with widespread damage to property and infrastructure.

On behalf of the people of Thailand, I wish to express to Your Excellency and the people of China our profound sympathy and condolences. We join you in mourning the losses and bereavements from such a disaster. We will stand with the people of China in facing this ordeal, in the hope for a complete and rapid recovery.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

ฯพณฯ ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน
กรุงปักกิ่ง

ข้าพเจ้าและพระราชินีรู้สึกเศร้าสลดใจอย่างยิ่งที่ได้ทราบว่า เกิดฝนตกหนักและอุทกภัยรุนแรง ซึ่งก่อให้เกิดความเสียหายในหลายพื้นที่ในมณฑลเหอหนาน ทั้งรู้สึกตระหนกใจกับจำนวนผู้เสียชีวิต ผู้สูญหาย และผู้ที่ต้องอพยพออกจากพื้นที่เป็นจำนวนมาก ทั้งปรากฏความเสียหายเป็นบริเวณกว้างต่อทรัพย์สินและโครงสร้างพื้นฐาน

ในนามของประชาชนชาวไทย ข้าพเจ้าขอแสดงความเสียใจอย่างสุดซึ้งซึ่งมายังท่านและประชาชนชาวจีน และขอร่วมเสียใจกับท่านสำหรับการสูญเสียและความทุกข์จากภัยพิบัติครั้งนี้ ข้าพเจ้าและประชาชนชาวไทยจะยืนหยัดกับประชาชนชาวจีนในการเผชิญความยากลำบากครั้งนี้ ด้วยความหวังว่าความสูญเสียและความเสียหายจะได้รับการบรรเทาและฟื้นฟูอย่างสมบูรณ์โดยเร็ว

(พระปรมาภิไธย) มหาเวชิตราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว